

＜第2期＞「にほんごこんにちは」申込書

Application for "Elementary Japanese Language Course"・「基礎日语讲座」报名表  
 ‘초급 일본어 교실’ 신청서・Solicitud del "Curso de idioma japonés elemental"

おおさかしりつなんばしみがくしゅう  
 大阪市立難波市民学習センター  
 「にほんごこんにちは」係 行  
 FAX：06-6643-7050

ふりがな Furigana 标上假名读音 한자와 영문, 또는 영문 Furigana		ねんれい 年齢 Age	さい 歳 yrs.
なまえ 名前 Name 姓名 성명 Nombre		ねんれい 年齢 연령 Edad	さい 歳 yrs. 세 años
ゆうびんばんごう じゅうしょ へ や ばんごう 郵便番号、住所、部屋番号 Postal Code, Address, Room number 邮编、地址、房间号码 우편번호, 주소, 방번호 Código postal, dirección, N.º de habitación		(〒 - )	
でんわばんごう 電話番号 Phone number 电话号码 전화번호 Número de teléfono		ばんごう FAX番号 Fax number 传真号码 FAX번호 Número de facsímil	
くに はどこですか？ Nationality 国籍 국적 Nacionalidad		だいいげんご 第1言語 First language 第一语言 제1언어 Lengua materna	
だいいげんご 第2言語 Second language 第二语言 제2언어 Segundo idioma			
いつ日本にきましたか？ Day you came to Japan 来日日期 언제 일본에 오셨습니까？ Fecha de entrada a Japón		ねん 年 Year 년 Año	がつ 月 Month 월 Mes
なぜ日本にきましたか？ Purpose for coming to Japan 来日目的 일본에 오신 목적 Propósito del viaje a Japón			
朝のコースか夜のコース、どちらかを選びます。 (朝と夜は同じ内容です) ※どちらかひとつにチェック☑をします。 Re-uested course (The contents of both courses are the same.) ※Please check only one box(☑). Students cannot take both the morning and night course. 希望参加的班(教学内容相同) ※请选择其中一项, 并填写(☑). 上午和晚上, 不可以同时参加二个班。 희망 코스(수업 내용은 같습니다) ※희망하시는 코스 하나 만 체크하시기 바랍니다. 오전 코스 또는 저녁 코스 어느 한쪽에(☑)표를 해 주십시오. Curso solicitado (El contenido de ambos cursos es idéntico.) * Marque sólo una casilla (☑). Los estudiantes no podrán inscribirse simultáneamente a los cursos matutino y nocturno.		朝のコース (午前10時～12時, 定員20名) ●Morning course (10:00 a.m.-12:00 p.m., maximum enrollment: 20) ●上午班 (上午10点-12点 定员人数20名) ●오전 코스 (오전 10시 부터 12시, 정원 20명) ●Curso matutino (10:00 a.m.- 12:00 p.m., reclutamiento máximo: 20)	夜のコース (午後7時～9時, 定員20名) ●Night course (7:00 p.m.-9:00 p.m., maximum enrollment: 20) ●晚上班 (晚上7点-9点 定员人数20名) ●저녁 코스 (오후 7시 부터 9시 정원 20명) ●Curso nocturno: (7:00 p.m.- 9:00 p.m., reclutamiento máximo: 20)
この教室を何で知りましたか？ ※どれかひとつにチェック☑をします。 How did you learn about this class? ※Please check only one box(☑) 您从何处得知这个教室的？ 请在选项中选择一项。(☑) 이교실을 어떻게 알게 되었습니까? 어느 한쪽에(☑)표를 해 주십시오. ¿Cómo se enteró de esta clase? * Marque sólo una casilla (☑).		ちらし Brochure <input type="checkbox"/> 宣传单	生涯学習センター Learning and activity Center <input type="checkbox"/> 生涯学习中心
		ホームページまたはフェイスブック Website or Facebook <input type="checkbox"/> 网页或者FACEBOOK	友だち・知り合いから Friends or acquaintances <input type="checkbox"/> 朋友或友人介绍
		その他 Other <input type="checkbox"/> 其它	友だち・知り合いから Friends or acquaintances <input type="checkbox"/> 朋友或友人介绍
		광고지 Folieto <input type="checkbox"/> 海报或传单	평생 학습센터 Centro de aprendizaje y actividades <input type="checkbox"/> 终身学习中心
		其他 Other <input type="checkbox"/> 其它	친구·지인 Amigos o conocidos <input type="checkbox"/> 亲友或熟人



■難波市民学習センターの行き方  
 ○地下鉄 御堂筋線・四つ橋線・千日前線なんば駅 下車  
 ○近鉄線・阪神線大阪難波駅／南海難波駅 下車  
 ○JR難波駅上／大阪シティバスJR難波駅前 下車すぐ  
 OCATビル4Fへ

■Directions to Namba Citizen's Learning Center  
 Located on the 4th floor of OCAT  
 ○Short walk from Namba Station of the Midosuji, Yotsubashi and Sennichimae Subway Lines  
 ○Short walk from Osaka-Namba Station of Kintetsu and Hanshin RR/Namba Station of Nankai RR  
 ○Above JR Namba Station/Short walk from JR Nambaekimae Osaka city bus stop

■难波市民学習センターの交通路线  
 ○地铁 御堂筋線、四橋線、千日前線“难波”站下车  
 ○近鉄線、阪神線大阪難波站／南海難波站下车  
 ○JR難波站楼上／大阪都市巴士JR難波站下车即是  
 然后前往OCAT大楼4楼

■난바 시민학습센터 교통편  
 ○지하철 미도스지선·요쓰바시선·센니치마에선 난바 역 하차  
 ○긴테쓰선·한신선 오사카 난바 역/난카이 난바 역 하차  
 ○JR 난바 역 위/오사카 시티 버스 JR 난바 에키마에에서 하차하여 바로 근처 OCAT 빌딩 4층

■Trayectos para ir al Centro Municipal de Enseñanza de Namba  
 Situado en la 4.ª planta de OCAT  
 ○Corta distancia a pie de la estación de Namba de las líneas de metro Midosuji, Yotsubashi y Sennichimae  
 ○Corta distancia a pie de la estación de Kintetsu y Hanshin RR/Estación de Namba de Nankai RR  
 ○Sobre la estación de JR Namba/Corta distancia a pie de la parada de autobús de la ciudad de Osaka de JR Nambaekimae

基礎レベルの日本語教室  
 Elementary Japanese Language Course  
 基礎日语讲座  
 초급 일본어 교실  
 Curso de idioma de japonés elemental

受講生募集  
 Student recruitment  
 招生 수강생 모집  
 Reclutamiento de estudiantes

# にほんご こんにちは

## NIHONGO KONNICHIIWA

申込先：大阪市立難波市民学習センター  
 Where to Apply : Namba Citizen's Learning Center  
 报名处：大阪市立難波市民学習センター  
 신청처：오사카시립 난바 시민학습센터  
 Solicitar : Centro de Enseñanza para Ciudadanos en Namba

はじめて にほんごを べんきょうするひとのための きょうしつです。  
 かいわを ちゅうしんに べんきょうします。

日本に帰国、または来日された方で、初めて日本語を学ぶ方を対象に、基礎レベルの日本語教室を開催します。  
 この講座では、会話を中心に学習し、各地域の日本語交流教室等で学習が進められるところまでの会話力を身につけることを目標とします。

2019年10月11日(金)～12月20日(金)

朝のコース 毎週火・金曜日 午前10時～12時 (週2回、全20回) 定員20名

夜のコース 毎週火・金曜日 午後7時～9時 (週2回、全20回) 定員20名

大阪市民学習センター

レベルチェック テスト

朝のコース/2019年10月4日(金)午前10時～

夜のコース/2019年10月4日(金)午後7時～

対象 ●おおさかに すんでいるひと または おおさかしで はたらいている ひと

●はじめて にほんごを べんきょうする ひと

●にほんで ながくらす よていの ひと

●16さい いじょうの ひと

教材費 1,000円 (テキスト代等)

講師 おおさか 大阪YWCA日本語講師

申込締切 2019年9月27日(金) 必着

申込方法 うらめんの もうしこみしょを かいて おくります。または もうしこみしょを FAXします。

申込先 おおさかしりつなんばしみがくしゅうせんたー 大阪市立難波市民学習センター「にほんごこんにちは」係 〒556-0017 大阪市浪速区湊町1-4-1 OCATビル4階 FAX.06-6643-7050 TEL.06-6643-7010

\*個人情報の取り扱いについて：取得した個人情報は、「基礎レベルの日本語教室」に関する選考の資料作成・連絡・通知のためにのみ使用し、適切な保管を行います。保管期間は、2020年3月末です。

主催：大阪市立難波市民学習センター (指定管理者：大阪教育文化振興財団・SPS共同事業体)



This is an elementary Japanese course for individuals returning to Japan or coming to the country and attempting to learn Japanese for the first time.

The course will focus on conversation skills in an attempt to allow students to progress to levels that will enable them to study in regional Japanese language schools and the like in Japan.

## When

### October 11 (Fri.) to December 20 (Fri.), 2019

☀ **Morning course** Tuesdays and Fridays 10:00 a.m. – 12:00 p.m. (Twice a week: 20 lessons) **Maximum enrollment:20**

🌙 **Night course** Tuesdays and Fridays 7:00 p.m. – 9:00 p.m. (Twice a week: 20 lessons) **Maximum enrollment:20**

## Where

**Namba Citizen's Learning Center**

## Level checks

☀ **Morning course: October 4 (Fri.), 2019, 10:00a.m.~**

🌙 **Night course: October 4 (Fri.), 2019, 7:00p.m.~**

※Students may not take both the morning and night course.The course contents are the same.  
※Temporary childcare services (children aged 5 or younger) are offered only for the morning course. If interested, fill in and submit the application. No applications will be accepted beyond the specified deadline.

※All applicants need to take level checks.  
※Level checks will be conducted via simple interview. No accompanying materials are required.

### Eligible students

- Individuals who reside and/or work in Osaka City and are learning Japanese for the first time
- Individuals intending on permanently residing/residing for an extended period of time in Japan
- Individuals who can attend all 20 lessons
- 16 years of age and over

**Cost of educational material** ¥1000 for textbook etc.

**Instructors** Japanese language instructors from the Osaka YWCA

**Deadline** Applications must be received by September 27 (Fri.), 2019

**How to apply** Fill in the attached application and mail or fax it to the address/fax number below. If there are too many applicants, we will hold a lottery.

**Apply to** Elementary Japanese Language Course, Osaka Municipal Namba Citizen's Learning Center  
OCAT Bldg.4F, 1-4-1 Minatomachi, Naniwa-ku, Osaka City, 556-0017  
Fax: 06-6643-7050 Phone: 06-6643-7010

\*Handling of personal information: Any personal information obtained in the application process will be stored in the most appropriate manner and only used to create reference materials and for communication or notification purpose regarding this course. Personal information will be stored until the end of March 2020.

Host : Namba Citizen's Learning Center  
(Specified Manager: Consortium of Osaka Education and Culture Foundation and SPS (Suntory Publicity Service) Group)

以归国者或来日者，即初学日语者为对象，举办初级日语讲座。

该讲座以学习会话为主，目标是，达到一定的会话程度，以便能够继续参加各地举办的日语交流讲座等。

## 期间 2019年10月11日 (五) ~12月20日 (五)

☀ **上午班** 每周二・周五 上午10点~12点 (一周2次, 一共20次) **定员人数20名**

🌙 **晚上班** 每周二・周五 晚上7点~9点 (一周2次, 一共20次) **定员人数20名**

## 会场 大阪市立难波市民学习中心

## 程度测验

☀ **上午班 / 2019年10月4日 (五) 上午 10点~**

🌙 **晚上班 / 2019年10月4日 (五) 晚上 7点~**

※不能同时参加上午和晚上2个学习班。因为上午和晚上的课程内容相同。  
※仅限上午班课程,设有临时看护(学前儿童)。希望利用者请填写申请书,并提交申请。超过规定截止日期,将不予受理。

※全体报名者都一定要参加程度测验的口试。  
※程度测验为简单的口试。不用携带任何东西。

**对象**

- 住在或就职于大阪市内、初学日语者。
- 预定在日本定居・长期居住者。
- 能够参加全部20次课程者
- 16岁以上

**教材费** 1000日元(教材费等)

**讲师** 大阪YWCA日语讲师

**报名截止日** **2019年9月27日(五) 必到**

**申请方法** 请利用宣传单中附有的报名单、填写后邮寄或用传真寄送到以下地址。申请者多的话将抽签决定。

**报名地址** Elementary Japanese Language Course, Osaka Municipal Namba Citizen's Learning Center  
OCAT Bldg.4F, 1-4-1 Minatomachi, Naniwa-ku, Osaka City, 556-0017  
Fax: 06-6643-7050 Phone: 06-6643-7010

\*有关个人信息的管理：所获得的个人信息，仅用于「基础日语讲座」的选考材料制作・联系・通知，并且做到妥善的保管。保管期间到2020年3月末。

主催: 大阪市立难波市民学习中心 (指定管理者: 大阪教育文化振兴财团和SPS共同事业体)

일본에 귀국하신 분, 또는 일본에 오신 분으로 처음으로 일본어를 공부할 분을 대상으로 한 기초 단계의 일본어 코스입니다.

이 강좌에서는 회화를 중심으로 학습하고, 각지역의 일본어 교류교실 등에서 학습할 수 있는 회화 실력을 키웁니다.

## 기간 2019년 10월 11일(금)~12월 20일(금)

☀ **오전 코스** 매주 화, 금요일 오전 10시 부터 12시(1주일 2회, 모두 20회) **정원 20명**

🌙 **저녁 코스** 매주 화, 금요일 오후 7시 부터 9시(1주일 2회, 모두 20회) **정원 20명**

## 장소 오사카시립 난바 시민학습센터

## 레벨 체크 테스트

☀ **오전 코스 / 2019년 10월 4일(금) 오전 10시~**

🌙 **저녁 코스 / 2019년 10월 4일(금) 오후 7시~**

※오전 코스와 저녁 코스를 둘 다 수강할 수 없습니다. 두 코스의 수업 내용은 같습니다.  
※오전 코스는 자녀 일시 보육이 가능합니다. (취학전 아동)희망자는 신청서에 기입하여 신청해 주십시오. 마감일 이후에는 신청할 수 없습니다.

※신청자는 반드시 레벨 체크 테스트를 받아야 합니다.  
※레벨 체크 테스트는 간단한 면접입니다. 가져오셔야 할 물건은 없습니다.

**대상**

- 오사카시내에 주거 또는 주점을 합니다.
- 일본에서 오래 주거 또는 장기 체재를 예정하시는 분
- 처음으로 일본어를 공부하시는 분
- 16세 이상

**교재비** 1000엔(교재비 등)

**강사** 오사카 YWCA일본어강사

**신청기한** **2019년9월27일(금) 까지 신청서가 도착해야 함**

**신청방법** 이 판플릿 속에 든 신청서에 기입하고 우편 또는 FAX로 밀의 신청처로 보내 주시기 바랍니다. 신청자가 많을 경우는 주점을 합니다.

**신청처** Elementary Japanese Language Course, Osaka Municipal Namba Citizen's Learning Center  
OCAT Bldg.4F, 1-4-1 Minatomachi, Naniwa-ku, Osaka City, 556-0017  
Fax: 06-6643-7050 Phone: 06-6643-7010

\*개인정보 취급에 대해서：취득한 개인정보는 '일어 초급'에 관한 전형 자료 작성과 연락, 통지를 위해서만 사용되고 적절히 보관됩니다. 보관기한은 2020년 3월말입니다.

주요 알림: 오사카시립 난바 시민학습센터 (지정 관리자: 오사카 교육문화진흥재단·SPS공동사업체)

Este curso de japonés elemental es para personas que vuelven a Japón o que vienen al país y que tienen el propósito de aprender japonés por primera vez.

El curso se centrará en la habilidad de conversación para que los estudiantes puedan progresar hasta unos niveles que les permitan estudiar en las escuelas regionales de enseñanza del idioma japonés y escuelas similares de Japón.

## Período

**11 de octubre (viernes) al 20 de diciembre (viernes) de 2019**

☀ **Curso matutino** Martes y jueves 10:00 a.m. – 12:00 p.m. (dos días a la semana: 20 lecciones) **Reclutamiento máximo: 20**

🌙 **Curso nocturno** Martes y viernes 7:00 p.m. – 9:00 p.m. (dos días a la semana: 20 lecciones) **Reclutamiento máximo: 20**

## Lugar

**Centro de Enseñanza para Ciudadanos en Namba**

## Pruebas de nivel

☀ **Curso matutino: 4 de octubre (viernes) de 2019, 10:00 a.m. ~**

🌙 **Curso nocturno: 4 de octubre (viernes) de 2019, 7:00 p.m. ~**

\* Los estudiantes no podrán inscribirse simultáneamente a los cursos matutino y nocturno. El contenido de los cursos es idéntico.  
\* Los servicios de guardería temporal (niños de 5 años o menos) solo se ofrecen para el curso matutino. En caso de estar interesado, rellene y entregue la solicitud. No se aceptará ninguna solicitud después del cierre

\* Todos los solicitantes deberán pasar las pruebas de nivel.  
\* Las pruebas de nivel se llevarán a cabo mediante simples entrevistas. No es necesario llevar materiales didácticos.

### Estudiantes elegibles

- Personas que residen y/o trabajen en la ciudad de Osaka y que deseen aprender japonés por primera vez.
- Personas que se propongan residir permanentemente/durante períodos prolongados en Japón.
- Personas que puedan acudir a las 20 clases.
- A partir de los 16 años de edad.

**Coste del material didáctico** 1000¥ para el libro de texto, etc.

**Instructores** Instructores de idioma japonés de YWCA en Osaka

**FECHA LÍMITE** **Las solicitudes deberán recibirse antes del 27 de septiembre (viernes) de 2019.**

**Forma de solicitarlo** Rellene el formulario adjunto y envíelo por correo o facsímil a la dirección/N.º de facsímil siguientes. En caso de haber demasiados solicitantes, se decidirán por sorteo.

**Solicitar** Elementary Japanese Language Course, Osaka Municipal Namba Citizen's Learning Center  
OCAT Bldg.4F, 1-4-1 Minatomachi, Naniwa-ku, Osaka City, 556-0017  
Fax: 06-6643-7050 Phone: 06-6643-7010

\* Manipulación de la información personal: Toda la información personal obtenida en el proceso de solicitud se guardará de la forma más apropiada y sólo se utilizará para crear materiales de referencia y para aplicaciones de comunicación o notificación relacionadas con este curso. La información personal se guardará hasta finales de marzo de 2020.

Recordatorio principal : Centro de Enseñanza para Ciudadanos en Namba  
(Gerente especificado: Consorcio de la Fundación de Educación y Cultura de Osaka / SPS (Servicio de Publicidad de Suntory))